



Facoltà di Interpretariato e traduzione

Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e Interpretariato di conferenza *Curriculum Traduzione specialistica* (Referente Prof.ssa Federica La Manna)

Laboratorio di esperienze professionali

Per completare il suo percorso di studi, lo Studente del corso di laurea magistrale deve avere acquisito **3 CFU** attraverso lo svolgimento di esperienze professionali (Work Experience) collegate alla traduzione e/o all'editoria, per un ammontare complessivo di 75 ore di lavoro, o attraverso un'attività di **Stage**, o attraverso un'**attività lavorativa**, oppure svolgendo la **mobilità internazionale**.

Non sono convalidabili attività di Stage/Work Experience svolte durante i corsi di laurea di primo livello.

L'interruzione anticipata di uno Stage, in assenza di gravi e giustificati motivi, comporta il mancato riconoscimento dei relativi CFU.

Esperienze professionali (Work Experience)

Il Piano degli Studi del Corso di Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e Interpretariato di conferenza - Curriculum Traduzione specialistica – prevede che venga registrata al secondo anno di corso l'acquisizione di 3 CFU, attraverso lo svolgimento di esperienze professionali (Work Experience) collegate alla traduzione e/o all'editoria, per un ammontare minimo complessivo di 75 ore di lavoro, svolte indicativamente presso le seguenti organizzazioni:

- a) **Agenzie o enti che si occupano di traduzione, doppiaggio o sottotitolazione;**
- b) **Case editrici che si interessano di traduzioni o di libri di testo per l'insegnamento di lingue straniere;**
- c) **Aziende commerciali che necessitano di traduzioni per promuovere i loro prodotti o servizi;**
- d) **Giornali o riviste che traducono e pubblicano articoli scritti in lingua straniera.**

Le possibilità di esperienze professionali (Work Experience) saranno costantemente comunicate agli studenti dal Referente del Curriculum, che valuterà se i candidati per le varie offerte siano effettivamente in grado di svolgere i compiti richiesti. Nel caso in cui uno studente trovi in modo autonomo una attività di esperienza professionale, dovrà in ogni caso ottenere l'approvazione dal Referente del corso in modo che tale attività sia riconosciuta ai fini dell'acquisizione dei 3 CFU previsti dal piano degli studi.

Individuati i percorsi professionali, gli studenti presenteranno via e-mail la richiesta di attivazione dell'attività professionale, compilando il modulo allegato e sottoponendolo all'approvazione della Prof.ssa Federica La Manna.

A conclusione di ogni singola esperienza professionale svolta, lo studente redigerà un breve rapporto che verrà valutato dal docente professionista con funzione di tutor.

Al termine di tutte le esperienze professionali lo studente invierà una e-mail alla Referente dei laboratori di esperienze professionali con la seguente documentazione:

1. Modulo allegato compilato in tutte le sue parti;
2. Dichiarazione dell'azienda che attesta le ore svolte;
3. Relazione in merito all'esperienza svolta.



La Prof.ssa Federica La Manna, dopo aver preso visione della documentazione, invierà una e-mail di approvazione alla segreteria studenti inserendo in copia conoscenza lo studente.

Il riconoscimento sopra indicato dovrà avvenire entro i termini di presentazione della Domanda di Laurea stabiliti per ogni sessione (vedere avviso nella pagina del Corso di Laurea).

L'approvazione finale delle singole esperienze professionali svolte sarà espressa con una valutazione di idoneità e concorrerà all'acquisizione dei 3 CFU complessivamente previsti.

Stage

È possibile riconoscere allo studente il valore in CFU di un'esperienza di stage, svolta (non più di 6 mesi precedentemente alla data di presentazione della domanda di riconoscimento) in Italia o all'estero, per almeno 75 ore (fino ad un massimo di 6 mesi), in attività professionali attinenti alla propria area di specializzazione. Lo Studente, ottenuta via e-mail l'autorizzazione della Prof.ssa Federica La Manna (federica.lamanna@iulm.it), contatterà l'Ufficio Career Service e rapporti con le imprese dell'Ateneo per l'attivazione delle pratiche necessarie allo svolgimento dello stage. La Prof.ssa Federica La Manna approva lo Stage per via telematica senza alcun intervento dello studente.

La durata dello stage, concordata con il datore di lavoro, deve essere rispettata dallo studente. Qualora lo stage concordato con l'azienda abbia una durata superiore a quella necessaria per l'ottenimento dei CFU previsti, l'Ufficio Career Service e rapporti con le imprese, al momento della presentazione della domanda di laurea, previa richiesta dello studente, mette a disposizione un attestato di completamento parziale dello stage ai fini del riconoscimento dei CFU in carriera.

Al termine dell'attività di Stage, in tempo utile per la data di presentazione della domanda di laurea, lo Studente invia a segreteria.studenti@iulm.it una copia della certificazione di fine Stage (o di completamento parziale dello Stage) rilasciata dall'Ufficio Career Service e rapporti con le imprese al fine della registrazione nella carriera dei CFU.

Attività lavorativa pregressa o in corso di svolgimento

È possibile riconoscere allo studente il valore di un'attività lavorativa svolta (non più di 6 mesi prima della data di presentazione della domanda di riconoscimento) o in corso di svolgimento. Lo studente dovrà produrre documentazione ufficiale rilasciata dal Committente, comprovante il conferimento nominativo dell'incarico a svolgere attività professionale riconducibile all'interpretariato di conferenza, il numero di ore di prestazione svolte, l'eventuale retribuzione percepita. Fermo restando che i criteri di valutazione di queste attività seguiranno i criteri specificati ai punti precedenti si procederà alla valutazione specifica di ogni singolo caso da parte della Referente, Prof.ssa Federica La Manna.

La Prof.ssa Federica La Manna, dopo aver preso visione della documentazione, invierà una e-mail di approvazione alla segreteria studenti inserendo in copia conoscenza lo studente.

Il riconoscimento sopra indicato dovrà avvenire entro i termini di presentazione della Domanda di Laurea stabiliti per ogni sessione (vedere avviso nella pagina del Corso di Laurea).

L'approvazione finale dell'attività lavorativa svolta sarà espressa con una valutazione di idoneità e concorrerà all'acquisizione dei 3 CFU complessivamente previsti.



Riconoscimento della Mobilità Internazionale

La mobilità internazionale, svolta attraverso i bandi pubblicati dall'Ufficio Mobilità Internazionale, consente il riconoscimento dei 3 CFU del Laboratorio di esperienze professionali. Lo studente che partecipa alla mobilità internazionale dovrà laurearsi nella terza sessione. Durante la mobilità lo studente potrà frequentare i corsi di carattere professionalizzante presso l'Università straniera di destinazione. L'approvazione dei corsi è di competenza del coordinatore accademico alla mobilità del corso. L'Ufficio Mobilità Internazionale, una volta ricevuta la documentazione dell'Università partner, procede con l'istruzione della pratica per il riconoscimento dei 3 CFU. Ogni ulteriore informazione sarà disponibile contattando l'Ufficio Mobilità Internazionale, tel. 02891412345 e-mail: erasmus@iulm.it.

Milano, 8 aprile 2025

**Il Preside della Facoltà di
Interpretariato e traduzione
Prof.ssa Giovanna Rocca**



**FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE
LAUREA MAGISTRALE IN
TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO DI CONFERENZA
- CURRICULUM IN TRADUZIONE SPECIALISTICA -**

STUDENTE MATR.

ANNO DI CORSO ANNO ACCADEMICO

NUMERO DI CELL. E-MAIL

NUMERO DI CFU ACQUISITI

- Esperienza professionale presso agenzie o enti che si occupano di traduzione, doppiaggio o sottotitolazione;
- Esperienza professionale presso case editrici che si interessano di traduzioni o di libri di testo per l'insegnamento di lingue straniere;
- Esperienza professionale presso aziende commerciali che necessitano di traduzioni per promuovere i loro prodotti o servizi;
- Esperienza professionale presso giornali o riviste che traducono e pubblicano articoli scritti in lingua straniera.

Firma Referente Prof.ssa Federica La Manna

DATA DI PRESENTAZIONE

firma dello Studente

.....



**FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE
LAUREA MAGISTRALE IN
TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO DI CONFERENZA
- CURRICULUM IN TRADUZIONE SPECIALISTICA -**

STUDENTE MATR.

ANNO DI CORSO ANNO ACCADEMICO

NUMERO DI CELL. E-MAIL

NUMERO DI CFU ACQUISITI

- Attività lavorativa pregressa o in corso di svolgimento

Lo studente dovrà produrre documentazione ufficiale rilasciata dal Committente, comprovante il conferimento nominativo dell'incarico a svolgere attività professionale riconducibile all'interpretariato di conferenza, il numero di ore di prestazione svolte, l'eventuale retribuzione percepita.

Firma Referente Prof.ssa Federica La Manna

DATA DI PRESENTAZIONE

firma dello Studente

.....